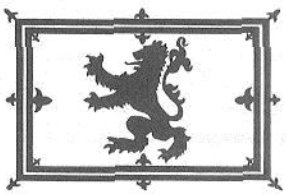
EAST-WEST CENTER
Honolulu, Hawaii

Language Planning Newsletter

EAST-WEST CULTURE LEARNING INSTITUTE FEBRUARY 1977 VOL. 3 NO. 1

Potential Issues for Language Planning in Scotland[1]



Richard E. Wood*

A series of convergent social, economic and cultural events has led to the re-emergence of Scotland as a political entity, a rebirth symbolized by the planned opening in 1977 of a Scottish Assembly or parliament in Edinburgh, the first since 1707, and by the vigor of the Scottish National Party which, going further than a parliament, demands a fully independent Scotland. National re-emergence is accompanied by a desire for cultural and linguistic autonomy and identity.

Many issues of relevance for Scottish language planning were discussed at a recent conference held in Glasgow or are now coming under scrutiny in Scotland. These include issues of language standardization; the need for bilingual education; attention to the linguistic problems of immigrants; the relative role of Gaelic, on the one hand, and that continuum of linguistic varieties which stretches from English at one pole to Scots (Lallans) on the other; the adoption of a distinctive linguistic symbol of national identity vis-a-vis the outside world; and the identification and development of a distinct Scots (Lallans) language.

Three Language Standards

There are three actual or potential language standards in Scotland today, at varying stages of delineation. These are: (1) Gaelic (Scots Gaelic), (2) English (Standard Scottish English), and (3) Scots (Lallans).

Let us first examine Gaelic, otherwise known as Scots Gaelic to distinguish it from Irish Gaelic, a closely related Celtic language. Since Irish Gaelic is, however, legally known in the Republic of Ireland simply as Irish, the plain term *Gaelic* for the speech of the Scottish Highlands is sufficiently clear and will generally be used hereinafter.

A native of Dundee, Scotland, Dr. Wood is at Adelphi University where he teaches linguistics and languages.

Gaelic is today showing signs of strength after several centuries of loss of terrain, which confined it largely to the Western Isles and certain pockets of the mainland West Highlands.

In May 1975, the whole of Great Britain was redivided into administrative regions. Indigenous Gaelic speakers are now found in three of the new regions: the Western Isles, the Highland Region, and the Central Region. This measure had a strikingly positive effect for the bulk of Gaelic-speakers, since one of the new regions, the Western Isles, now encompasses areas of up to 90% Gaelic-speaking population in a single administrative unit. The Western Isles Council (Gaelic: Comhairle nan Eilean) adopted and has promulgated a bilingual policy, thereby becoming a political base for the implementation of Gaelic in education, communications, administration and other fields. At the same time, the two other new regions containing indigenous Gaels are not under the Council and not legally bilingual.

Bilingual education (Gaelic-English) is now underway at primary, secondary and college levels. The principal implementing agency is the Bilingual Education Project of Comhairle nan Eilean. Particular attention is paid to the development of attractive, modern teaching materials and to curricular design. Gaelic education was in the past retarded by dull, archaic textbooks and at times by patronizing attitudes on the part of educators. Teaching materials are in part adapted to local varieties of Gaelic and to local socio-economic and cultural conditions. While traditional illiteracy in Gaelic remains a problem due in part to education wholly or largely in English, no

1. The author is deeply indebted to the following Scottish linguists, educators, broadcasters and writers who have helped him prepare this paper: Professor David Abercrombie; Mr. A. J. Aitken; Mr. David Angus; Mr. James K. Annand; Mr. David Campbell; Mr. A. C. Davis; Dr. W. A. Gatherer; Mr. Fearchar M. MacGill-Fbinnein; Mr. Tom McArthur; Mr. J. Derrick McClure; Mr. William Nicol; Dr. George Philp; Mr. J. L. Powell; Mr. J. M. Y. Simpson; Dr. Hans-Henning Speitel; Professor Derick S. Thomson.

(Continued on Page 2)

Books and Articles

NOW AVAILABLE — *The Rise and Decline of a Dialect: A Study in the Revival of Modern Hebrèw* by Aaron Bar-Adon, Mouton, The Hague-Paris, 1975.

This study presents the story of the rise and decline of a short-lived Galilean Hebrew dialect in recent generations in Israel. The Galilean dialect was initiated by a zealous Galilean teacher in the mid-1890's. It was apparently viewed as a 'restoration' of the ancient Galilean tradition of Hebrew pronunciation, and retained among the indigenous Jews of the area. It was vigorously defended and promoted as the appropriate pronunciation for the revised Hebrew vernacular, although it did not succeed in becoming the 'standard' pronunciation of Modern Hebrew. In the volume, Bar-Adon describes the eventual death of the dialect and its subsequent fate in belles-lettres and oral folklore.

NOW AVAILABLE — "Immigrant Languages in Australia" by Michael Clyne.

This paper was published by the Department of Political Science of the University of Tasmania in June, 1976.

NOW AVAILABLE — "Societal Ideology and Language Cultivation: The Case of Swedish" by Karl-Hampus Dahlstedt.

This paper was published by the University of Umeå, Dept. of General Linguistics, in January, 1976. It will be reprinted in the *International Journal of the Sociology of Language.*

IN PRESS — "Some Problems Associated with a Language Switchover in the Third World" by M. L. Marasinghe.

This paper, describing the language switchover in Sri Lanka, will appear in the *Law and Modernization Journal* of the University of Hamburg, fourth issue, 1977. Readers may wish to write directly to Professor Marasinghe at the Faculty of Law, University of Windsor, Windsor, Canada.

IN PROGRESS — *Language Reforms of the Past and in the Developing Countries* to be edited by Istvan Fodor and Claude Hagege and published by H. Buske, Hamburg, Germany.

This volume will embrace the history of some of the most important language reforms, including several in progress (Swahili, Ganda in Africa, Hindi, Tagalog). Each will be systematically worked up according to a definite outline. The intention of the editors is twofold: (1) to provide a more systematic documentation of the reforming efforts which might be used in the development of a theory of language planning and (2) to provide assistance to modern day language reformers.

Scotland — continued

particular need is felt for measures to increase the standardization or unity of Gaelic. A reasonably unitary, functional standard for Gaelic exists, dating back in its present form largely to the 18th century. Dr. Finley MacLeod, Primary Schools Adviser to Comhairle nan Eilean and a trained bilingual educator, reports that for Gaelic "there is no deliberate development of standardization or attempt to bring it up to the standard of translation equivalent to a world language. New terms are taken in haphazardly, with strong English bias of loan words" (personal communication).

A Gaelic College, Sabhal Mor Ostaig, has been founded at Teanga, Isle of Skye, and aims to develop a predominantly Gaelic-medium curriculum and turn Gaelic into a suitably developed language for advanced academic instruction in contemporary subjects, particularly in fields other than literature, music, theology, etc., where the lexical resources already exist.

Other than the official Comhairle nan Eilean, most bodies contributing to the development of Gaelic are private or semi-private. These include An Comunn Gaidhealach (The Highland Society), Inverness, the Club Leabhar publishing house in that city; another publishing house, Gairm in Glasgow, the active Gaelic Department at Jordanhill College of Education which is engaged in curriculum development, and the broadcasting organizations, notably the new regional Radio Highland in Inverness. Gaelic is barely present in television, and activist protests against the language policy of the British Broadcasting Corporation and Independent Broadcasting Association continue.

The Scottish National Party has a Gaelic Policy Development Committee which has now finalized an extensive discussion document from which the essence of an SNP platform on Gaelic will be distilled.

Another factor aiding Gaelic is its resurgence as a second language. In many areas of non-Gaelic Scotland, enrollment in Gaelic classes has increased as much as fivefold. An Comunn Gaidhealach, the Highland Society which is dedicated to the spread and development of Gaelic culture, notes a marked increase in participation in the

(Continued on next page)

Copies are available free of charge. All correspondence should be addressed to:
Joan Rubin, Editor, Language Planning Newsletter
East-West Culture Learning Institute
East-West Center
Honolulu, Hawaii 96822

non-native-speaker sections of its Gaelic literary competitions, chiefly among young people. This growth is in part associated with Scottish nationalism and in part with a return to ethnic heritage on the part of the grandchildren of Gaelic-speaking migrants to the central industrial belt.

The second standard language in Scotland, and the least problematical, is English. The question of "English as We Speak it in Scotland" was the theme of a recent conference. English is, of course, not a foreign language in Scotland. The development and maintenance of a Standard Scottish English is a task akin to that of maintaining, for example, Standard Canadian English in the face of pervasive influences from south of the border. The issue is, in Scotland, on the whole felt less strongly in Canada. We may note, however, that Scottish English differs from the English of England not only phonologically but in several syntactic points. Lexically, it differs not only in nouns, adjectives, etc., but even in prepositions. While not a problem, experience in Canada and elsewhere suggests that a subtly distinctive Standard Scottish English is a potential issue.

The least developed potential standard language in Scotland is Scots or *Lallans* ("Lowlands," as opposed to the Highlands which speak [Scots]Gaelic — an entirely different language, described above). Tom McArthur of the University of Edinburgh, rejecting Ferguson's term *diglossia,* sees most (non-Gaelic-speaking) Scots as operating in a bipolar linguistic situation, moving, in accordance with circumstance and interlocutor, along a continuum between two linguistic poles. These poles may briefly be identified as Scots and English, respectively. Scots or Lallans (sometimes *Broad* or *Braid Scots*) is the descendant of the northern-most regional varieties of Anglo-Saxon (Old English) with strong Scandinavian influences. There are some Celtic influences in it, but Scots must not be confused with (Scots) Gaelic — it is an old-established historic outgrowth of English in Scotland, a Germanic language.

The main issue of importance to language planning for Scots is that it has been identified and developed as a symbol of linguistic identity and as a potential standard by a comparatively small group of intellectuals, poets and nationalists in the face of widespread public indifference and failure to recognize Scots (Lallans) as a real or deserving linguistic standard.

Scots attained a high level of development and a degree of standardization in the 16th century which was perhaps superior to that of contemporary English (Aitken 1976). The decline and eclipse of Scots as a standard language began in the same century and was accelerated by the union of the crowns of Scotland and England in 1603, by the union of parliaments of 1707. The question of the relationship between Scots and English is a complex and subtle one, and the historical development of the problem equally so. To simplify greatly, Scots was once the standard, official language of an independent country but is no longer so. Though Scots Law is written in Scots (the Scottish legal system having remained independent of that of English), Scots has little or no recognition in education, the press, broadcasting, etc.

The notion of Scots as a vehicle for literature and as a potential standard language was revived in the early 20th century by a group of poets, led by the Scottish nationalist Hugh MacDiarmid (now, inter alia, Honorary President of the Scots Language Society). Their achievement in the planned re-creation of Lallans, was widely recognized in intellectual circles throughout the British Isles, but met with indifference and hostility on the part of middle-class Scots, especially urban dwellers.

From this point on a comparison with Norway — the closest country to Scotland outside the British Isles — is relevant. In the bipolar linguistic situation of non-Gaelic Scotland, Standard Scots — as the Lallans writers and others have tried to develop it — is the Scottish Nynorsk, while Standard Scottish English is the Bokmål of Scotland. As pointed out by Vikør 1975, Nynorsk is not really spoken as an everyday language by any Norwegian. Rather, it is the consciously developed planned counter-standard for speakers of a number of chiefly rural, conservative Norwegian language varieties, a literary standard which they can adopt for formal purposes. Bokmål, on the other hand, is the everyday vernacular of upper- and middle-class residents of Oslo and other cities, as well as the dominant language in publishing, broadcasting, education, trade, etc. To simplify grossly, use of Bokmål is "cultured," while use of Nynorsk is "patriotic." If the future of Nynorsk is uncertain, especially in view of its weakness in education (Vikør 1975), the status of Scots or Lallans is more so. Recently, the first major socio-linguistic study, Macaulay and Trevelyan 1973, studied the problems faced by urban dialect speakers in the Scottish industrial metropolis, Glasgow. The findings were that speakers of unprestigious urban dialects were sharply disadvantaged in education and employment, and that many disadvantaged speakers had negative attitudes toward their language variety.

If, on the other hand, Scots is recognized as a legitimate language and a vehicle of cultural identity, then attitudes will improve and equality of opportunity will be a more realistic goal in the country. The recognition of Scots must not, however, be confined to the sharply distinctive, tradition-hallowed rural varieties whose literary cultivation culminated in the internationally known work of Scotland's national poet, Robert Burns. Under contemporary circumstances the speakers of intermediate, unprestigious varieties on the English/Scots continuum must — some Scots educators now contend — be given pride in their Scottish linguistic identity and shown the essentially historical continuity of their contemporary language from the standard of the past. To this end, a conference on the use of Scots in education was sponsored in Aberdeen in 1974 by

(Continued on next page)

the Association for Scottish Literary Studies. The papers in McClure 1974, constitute a statement of some language problems and offer some suggested solutions. The suggestion is made that Scots-speaking pupils — urban as well as rural — be shown their cultural heritage and the continuity of Scots linguistic development from the days of the Kingdom of Scotland (to 1603) down to the present. They should be encouraged to write in Scots themselves, as poets and essayists do. By contrastive analysis, differences between their language and that of the teacher or textbook can be examined, rather than glossed over. The suggestion is made for the production of a cheap school edition of the *Scottish National Dictionary*, to encourage Scots reading and writing in the schools.

The question of the relative roles of Scots and English may prompt in some American readers the recognition of some intriguing parallels between Black English and Scots, especially urban Scots and middle varieties on the Scots/English continuum. In the words of Glanville Price (in Stephens 1973), Scots ". . . is variously considered to be a markedly differentiated dialect of English or a separate language." A motion entertained by the Scots Language Society (1975) to make a paper in Scots obligatory in the Scottish Certificate of Education exam is similar in spirit to calls made in the U.S. for the administration of a test in Black English to white teachers and students, as a means of redressing past discrimination and ensuring knowledge of Black English on the part of white teachers who will confront BE speakers in the classroom.

While a historic standard for Scots is found in any Scottish lawbook, such standardization as occurs for Scots today is an unofficial, private initiative. Such efforts center in the Scots Language Society, founded in 1970-71, and its journal, *Lallans*. The editors of *Lallans* encourage the diversity of the regional forms of Scots and impose no rigid phonological, morphological or syntactic standards. Most of the members of the Scots Language Society are opposed to standardization in the form of an official orthography. Yet there is a distinct unity to the spelling norms adopted by *Lallans*. This flows from its *Scots Style Sheet* (1974). Moreover, there is a tradition of Scots spelling which, though not widely cultivated or practiced, was found by the workers of the Linguistic Survey of Scotland to enjoy a broad general consensus.

In October 1976 the Scots Language Society met with the Controller of the BBC for Scotland and made a plea for the formation of a Scots Department with responsibility for producing programs in Scots. The BBC radio program "Scottish Magazine," produced by David Campbell, has some Scots-language content. David Angus, Secretary of the Scots Language Society, calls for the establishment of Department of Scots in all universities, and for the teaching of Scots on a par with English in the schools. School teachers in all subjects should be able to use Scots as a medium at will.

Language Problems of Immigrants

The problems of immigrants to Scotland in adapting to its linguistic standards, particularly in education, have been studied in an important report of Jordanhill College of Education *(Dickinson, etal. 1976)*. The study notes that most immigrants today are Pakistanis, and hence mostly originally non-speakers of English. They are concentrated in Glasgow. It is possible that a certain proportion of immigrants is living in social and linguistic isolation and working in conditions of labor exploitation.

Despite the lack of teachers knowing Urdu, Punjabi and other Pakistani languages in the Glasgow school system, immigrants are not faced with sharply prejudiced linguistic attitudes and the problem of linguistic transition from the subcontinental languages to Glasgow English is at least a clearly defined one. There are few West Indian speakers of English-affiliated creoles — found in much greater numbers in England — with associated, frequently more severe and longer-lasting, problems of attitude and social dialect.

Linguistic Symbol of National Identity

Debate has recently been initiated, chiefly in the Edinburgh press, on the need for, and selection of, a linguistic symbol of distinctive Scottish identity. This quest appears to be prompted by the continued attraction of the dominant 19th century topos of the linguistically-based nation state, and by a recognition of the symbolic function which Irish as the official language of that Republic continues to fulfill, despite the sad facts of actual linguistic usage. A recent sequence of correspondence on this topic is found in the letter columns of *The Scotsman* (Edinburgh) in October 1976, considers what the official roles of Gaelic and Scots should be.

As Scotland enters the age of conscious language planning, the issues explored will be of broad relevance to the general concerns of language-planning and sociolinguistic theory. Issues will include the identification of *language* and *dialect*, good instances of *Ausbausprache* vs. *Abstandsprache*, the establishment of *standard* and *counter-standard*, questions of *code-switching*, of *bipolarity* and the possible application of rejection in Scottish situations of Ferguson's term *diglossia*. Work will also proceed in lexicography, social and geographical dialectology (preferably integrating the two approaches), language attitude study, language policy in education and in government.

As Scotland regains its own distinct political and cultural institutions, it is likely that the issues identified in this paper will increasingly become the concern of public, official agencies rather than the largely private, self-constituted bodies which were described above. Language planning in Scotland — some of whose potential directions of development have been suggested above — will then become a reality.

(Continued on Page 6)

Language Planning News

JOURNAL ON LANGUAGE PLANNING PUBLISHED BY MOUTON

Language Problems and Language Planning is a new scholarly journal which began publication in 1977 by Mouton and Co. of The Hague and Paris. The editor is Richard E. Wood of Adelphi University, U.S.A. The purpose of the journal will be to provide a forum for article-length studies, reviews, and review essays on problems and policies associated with language as a social phenomenon. It will particularly emphasize comparative studies, case studies with general significance, and studies of language problems that transcent the boundaries of a single country. The journal is intended not just for social scientists, and not just for people actively engaged in language-planning activity, but also for those who face language problems in their work or life and would like to understand better the nature of these problems. The subscription price is 30 gld ($12.00) per volume (3 issues). Editorial correspondence should be addressed to: Richard E. Wood, Dept. of Languages and International Studies, Adelphi University, Garden City, N.Y. 11530. Subscriptions may be entered with Co-Libri Box 482, The Hague-2076, Netherlands.

UNESCO AND THE RIGHT TO COMMUNICATE

At a Unesco conference held in November, 1976, a report was given concerning the Right to Communicate. Stanley Harms, professor of communication, University of Hawaii, and Jim Richstad, of the East-West Communication Institute, Honolulu, Hawaii, have contributed research and background information for this report. The Right to Communicate is an emerging concept which focuses on the right and need to communicate as well as the ways in which this is done. It is likely that UNESCO will undertake a major study on the subject over the next six years.

TERMINOLOGY WORKING GROUP ESTABLISHED

The A.S.I.S. Special Interest Group on Classification Research at its meeting in San Francisco on October 7, 1976, decided to establish a working group on terminological and conceptual problems, to be called SIG/CR/Term. Fred W. Riggs of the University of Hawaii was named chairman of the group. Interest in this subject grows out of the need for greater clarity of thought and communication in the whole field of information science, and particularly, on subjects relating to classification and indexing. Further information about this group can be obtained from:

Fred Riggs
Political Science Department
University of Hawaii
Honolulu, Hawaii 96822

Conferences, Seminars, Workshops

CONFERENCE: Language Planning for Multilingual Societies

The University of the South Pacific (Suva, Fiji) in its attempts to assist the nations of the region in examining problems of development and seeking solutions which give high priority to the welfare of the local population is planning a conference with the topic "Language Planning for Multilingual Societies" in Port Vila, New Hebrides, hopefully April 26-29, 1977. All questions concerning this conference should be addressed to:

Rodney F. Moag
University of the South Pacific
P. O. Box 1168
Suva, Fiji

WORKSHOP: Language Policy: an Integrative Perspective

A workshop, organized by the Division of Applied Linguistics and the Office of International Programs and Studies, University of Illinois at Urbana and on the topic of language policy, will be held in Urbana on March 8, 1977. The main aims of the workshop are (1) to focus on cross-cultural, cross-linguistic language policies in selected Asian, African and Western societies, (2) to present a comparative study of such policies in order to develop a "typology" of earlier and present language policies (3) to attempt an interdisciplinary approach to language planning (4) to investigate the possibility of initiating an on-going interdisciplinary project in this area. For further information write:

Braj B. Kachru
Dept. of Applied Linguistics
University of Illinois
Urbana, Illinois 61801

CONGRESS: Fifth International Congress of Applied Linguistics

The Fifth International Congress of Applied Linguistics, scheduled for August 21-26, 1978, in Montreal will include a section on language planning and policy. For further information write:

Jacques D. Girard
AILA 1978 Conference
University of Montreal
Box 6128
Montreal 101, Canada

MEETING: International Standards Organization Technical Committee 37 "Terminology"

ISO/TC 37 (Terminology) WGI held a meeting in Moscow from September 27-30, 1976. At this meeting representatives of Austria, Canada, France, Germany, Poland and USSR were present. The revision of several documents was discussed, namely, ISO/R 1087 "Vocabulary of terminology", ISO/R 704 "Naming Principles", and ISO/R 860 "International unification of concepts and terms." In addition, the committee discussed a document prepared by the Secretariat in Vienna on the nature of the 'key to terminology'.

SELECTED BIBLIOGRAPHY

Aitken. A.J.. 1976. "The Scots Language and the Teacher of English in Scotland." in *Scottish Literature in the Secondary School*. Edinburgh: Scottish Education Dept.. HMSO. 48-55.

Dickinson. L.. Hobbs. A.. Kleinberg. S. M.. and Martin. P. J.. 1974. *A Sociolinguistic Study of the Immigrant School Learner in Glasgow*. Glasgow: Jordanhill College of Education.

Fraser. Kenneth C.. 1974. "The Rebirth of Scots." *Scotia Review*, 6. 32-33.

Gatherer. W. A.. 1975. "Scots Language in Education." Edinburgh: Association for Scottish Literary Studies. Language Committee. mimeo.

Hechter. Michael. 1975. *Internal Colonialism. The Celtic Fringe in British National Development*, 1536-1966. Berkeley and Los Angeles. Univ. of Calif. Press.

1977. "Linguistic Loyalty in Theoretical Perspective." *Language Problems and Language Planning*, 7-1.

Languages of Scotland, The, forthcoming. Aberdeen: Society for Scottish Literary Studies.

Macaulay. Ronald K. S.. 1973. "Double Standards." *American Anthropologist*, 35. 1324-37.

Macaulay. Ronald K. S.. and Trevelyan. Gavin D.. 1973. *Language, Education and Employment in Glasgow*. 2 vols. Edinburgh: Social Science Research Council. mimeo.

MacLeod. Angus. ed.. 1976. *Gaelic: A Time to Survive. New Edinburgh Review*, Special Issue. 33.

MacLeod. Finlay. 1974. "Gaelic: Out-of-Date Model Slows Drive to Bilingualism." *Education in the North*, 2. 16-22.

1975. "Gaelic in Education in the Western Isles." Stornoway: Comhairle nan Eilean. mimeo.

1976. "Gaelic in Primary Schools." unpublished paper read at Conference on Scottish Studies and Gaelic in Scottish Schools. Aberdeen.

Mather. James Y.. and Speitel. Hans-Henning. eds.. 1975. *The Linguistic Atlas of Scotland. Scots Section*, Vol. I. London: Croom Helm. and Hamden. Archon Books.

McClure. J. Derrick. ed.. 1974. *The Scots Language in Education*. Aberdeen: Aberdeen College of Education and Assn. for Scottish Literary Studies. (ASLS. Occasional Papers. 3).

Nisbet. J.. 1963. "Bilingualism and the School." *Scottish Gaelic Studies*, 10. 44-52.

Policy for Gaelic, A., 1975. Inverness: An Comunn Gaidhealach.

Price. Glanville. 1973. "Minority Languages in Western Europe." in Stephens. Meic. ed.. *The Welsh Language Today*. Llandysul: Gomer Press. p. 1-17.

Stephens. Meic. 1976. *Linguistic Minorities in Western Europe*. Llandysul: Gomer Press.

Thomson. Derick. ed.. 1976. *Gàidhlig an Albainn. Gaelic in Scotland*. Glaschu: Gairm Publications.

Van Eerde. John. 1977. "Gaelic in Scotland." *Language Problems and Language Planning*, 7-1.

Vikør. Lars S.. 1975. *The New Norse Language Movement*. Oslo: Forlaget Novus.

Wood. Richard E.. 1977a. "Bilingual Education in Scotland." in LaFontaine. Hernán. Persky. Barry. and Golubchick. Leonard. *Bilingual Education*. New York: Kendall/Hunt.

1977b. "Linguistic Organizations in Scotland." *Language Problems and Language Planning*, 7-1.

forthcoming a. Review of McClure 1974. *Sociolinguistics Newsletter*.

forthcoming b. "Sociolinguistics in Scotland." *Sociolinguistics Newsletter*.

forthcoming c. "Standard and Counter-Standard: The Case of Scotland." Paper presented to International Linguistic Association. Worcester. Mass.. March 1977.

Periodicals: *Gairm; Lallans, the Magazine for Writing in Lowland Scots;* Sabhal Mór Ostaig. *Newsletter; Tocher*.

USEFUL ADDRESSES

An Comunn Gaidhealach, Abertarff House. Inverness.
President: Mr. Rory Mackay. Director (Inverness): Mr. G. N. Burns.

Association for Scottish Literary Studies, c/o Dept. of English. University of Aberdeen. Old Aberdeen AB9 2UB.
Secretary: Mr. J. Derrick McClure. Treasurer: Dr. David Hewitt.

Bilingual Education Project, 69 Kenneth Street. Stornoway. Isle of Lewis PA87 2DS. and Claddach Kirkibost School. Claddach Kirkibost. Lochmaddy. North Uist PA81 5EP.
Director: Mr. John Murray. Primary School Adviser: Dr. Finlay MacLeod. Chairman. Consultative Committee: Mr. J. A. Smith.

Centre for Instruction in the Teaching of English, Moray House College of Education. Holyrood Road. Edinburgh.

Dictionary of the Older Scottish Tongue, 13 Locharton Gardens. Edinburgh 14. Editor: Mr. A. J. Aitken.

Gaelic Policy Committee, Scottish National Party, 31 Braeside Road. Balloch. Inverness-Shire IV1 2HJ. Convener: Mr. Frank Thompson.

Gairm Publications, 29 Waterloo Street. Glasgow G2 6BZ.
Editor: Professor Derick S. Thomson.

Lallans, The Magazine for Writing in Lowland Scots. 174 Craigleith Road. Edinburgh EH4 2EE. Editor: Mr. J. K. Annand.

Linguistic Survey of Scotland, (Linguistic Atlas of Scotland). The University of Edinburgh. 24 Buccleuch Place. Edinburgh EH8 9LN. Directors: Professor Angus McIntosh. Dr. Kenneth Jackson. Dr. Hans-Henning Speitel.

Lothian Regional Council, Department of Education. Dean Education Centre. Belford Road. Edinburgh EH4 3DS. Chief Adviser: Dr. W. A. Gatherer.

Sabhal Mór Ostaig, Colaisde Gaidhlig. Teanga. Isle of Skye IV44 8RQ. Director: Mr. Fearchar M. MacGill-Fhinnein (Farquhar MacLennan). Chairman. Education Committee: Mr. Alastair Nicolson. c/o Jordanhill College of Education. Southbrae Drive. Glasgow.

Schools Broadcasts Department, BBC. 5 Queen Street. Edinburgh EH2 1JF. Producer for Scots: Mr. David Campbell.

Scots Language Society, The, 122 Henderson Street. Bridge of Allan. Stirling FK9 4HF. Chairman: Mr. Alexander Scott.

Scotsway Publications, 54 Glassel Park Road. Longniddry. East Lothian EH 32 OPA.

Scottish Central Committee on Enlgish, Falkirk High School. Chairman: Mr. Richard Hendry.

Scottish Council for Research in Education, 16 Moray Place. Edinburgh EH3 6DR. Chairman: Mr. John D. Nisbet. Director: W. Bryan Dickrell. Assistant Director: Mr. J. L. Powell.
Director: Mr. J. L. Powell.

Scottish Education Department, New St. Andrew's House. St. James Centre. Edinburgh EH1 3SY. Inspector of Schools: Mr. William Nicol.

Scottish National Dictionary, Dept. of Scottish Literature. University of Glasgow. Glasgow G12 8QQ. Editor: Mr. David Murison.

Teach Yourself Scots, 48 Mount Charles Crescent. Alloway. Ayr.

Tocher, School of Scottish Studies. 27 George Square Edinburgh EH8 9LD.